

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Аннотация к дипломной работе

**РЕЧЕЭТИКЕТНЫЕ СИТУАЦИИ *СОВЕТ, ПРЕДЛОЖЕНИЕ*
В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ
(на материале народных сказок)**

Бао Ханьсюй

Руководитель: Савчук Татьяна Николаевна

2016

РЕФЕРАТ

Ключевые слова: РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ, ФОРМУЛА РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА, ЭТИКЕТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ, КОММУНИКАТИВНАЯ ИНТЕНЦИЯ, СОВЕТ, ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПЕРФОРМАТИВ, МОДЕЛЬ ЭТИКЕТНОЙ ФОРМУЛЫ, ИЛЛОКУТИВНАЯ СИЛА, ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ПЕРЕДАЧИ ЭТИКЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

Общий объем дипломной работы составляет 66 страниц, из них основной текст - 57 страниц. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы (включает 54 источников) и четырех приложений.

Объектом исследования в настоящей работе служат речезыкетные ситуации *Совет* и *Предложение* в русском и китайском языках.

Предметом исследования являются русские и китайские этикетно-речевые конструкции со значением совета и предложения.

Цель исследования — выявить сходство и различия в способах языковой репрезентации этикетных ситуаций совета и предложения в русском и китайском языках (с учетом лингвистического и социолингвистического подходов).

Методы исследования — метод сплошной выборки, описательный и сопоставительный методы; контекстуальный и социолингвистический анализ; метод статистических подсчетов.

Научная новизна результатов проведенного исследования заключается в том, что изучение способов языковой репрезентации этикетных ситуаций *Совет* и *Предложение* в русском и китайском языках (с учетом лингвистического и социолингвистического подходов) в сопоставительном аспекте было предпринято впервые.

Достоверность материалов и результатов дипломной работы подтверждается ссылками на использованные теоретические источники, а также статистическими данными: фактологическая база составляет 260 формул речевого этикета: 145 русских и 115 китайских.

Практическая значимость работы заключается в возможности применения ее результатов в процессе преподавания русского и китайского языков как иностранных; при составлении справочников, словарей и разговорников русского и китайского языков; при написании учебных пособий по речевому этикету; в организации спецкурсов по вопросам культуры речи, стилистики, речевого этикета, межкультурной коммуникации; в переводческой практике.

ABSTRACT

Keywords: SPEECH ETIQUETTE, FORMULA OF SPEECH ETIQUETTE, ETIQUETTE CONSTRUCTION, COMMUNICATIVE INTENTION, ADVICE, SUGGESTION, SENTENCE, PERFORMATIVE, MODEL OF ETIQUETTE FORMULEA, ILLOCUTIONARY FORCE, ADDITIONAL MEANS OF ETIQUETTE INFORMATIONTRANSFER.

The total volume of the thesis makes 66 pages, of which the main text is 57 pages. This diploma thesis consists of introduction, two chapters, conclusion, a list of used literature including 54 sources and four appendices.

The object of the research is Russian and Chinese etiquette formulas expressing advice and suggestion.

The subject of the research is the structural-semantic, sociolinguistic and stylistic features of Russian and Chinese etiquette formulas of advice and suggestion functioning in folktales.

The purpose of this research is to identify the similarities and differences in the way of verbalizing the etiquette intention of advice and suggestion in the Russian and Chinese languages within the linguistic and sociolinguistic context.

Research methods are the continuous sampling method, descriptive method, classification as well as component, comparative and contextual analyses.

The reliability and independence of the diploma thesis are verified by reference to the theoretical and factual material. The sampling comprises 260 formulas of speech etiquette (145 Russian etiquette formulas, and 115 Chinese etiquette formulas)

The practical significance of the work lies in the possibility of using its results in teaching Russian and Chinese as foreign languages; for compiling Russian and Chinese handbooks, dictionaries and phrasebooks; as well as for writing textbooks on speech etiquette, special courses on the culture of speech, stylistics, speech etiquette, cross-cultural communication; in translation practice.